GAYARRE ANTZOKIA
UDAL FUNDAZIOA

FUNDACIÓN MUNICIPAL
TEATRO GAYARRE

Fotografía: Luis Luque

MARTHA GRAHAM Dance Company

El incomparable universo de la 'bailarina del siglo'
'Mendeko dantzariaren' unibertso paregabea

PROGRAMA DE MANO / ESKUKO PROGRAMA

Viernes, 20 de octubre 2023 | 2023ko urriak 20, ostirala

Tras su última visita en el 2017, la compañía estadounidense con sede en Nueva York regresa al Teatro Gayarre dentro de su gira europea. Pamplona es junto a Sevilla, Vitoria y Logroño una de las cuatro ciudades elegidas para celebrar su inminente centenario que se cumplirá en el 2026.

2017an bisitatu ostean, New Yorken egoitza duen konpainia estatubatuarra Gayarre Antzokira itzuliko da bere Europako biraren barruan. Iruña da Sevilla, Gasteiz eta Logroñorekin batera, 2026ean beteko duen mendeurrenaren harira, hura ospatzeko aukeratutako lau hirietako bat.

PROGRAMA

Presentación de la velada | Gau-jaialdiaren aurkezpena [5']

A cargo de la directora artística de Martha Graham Dance Company, Janet Eilber.

Janet Eilber Martha Graham Dance Companyko zuzendari artistikoaren eskutik.

Errand into the Maze (1947, Martha Graham) [14']

Esta pieza se estrenó en 1947 con música de Gian Carlo Menotti, escenografía de Isamu Noguchi y protagonizada por Martha Graham. El dúo se deriva libremente del mito de Teseo, quien viaja al laberinto para enfrentarse al Minotauro, una criatura mitad hombre y mitad bestia. Martha Graham vuelve a contar la historia desde la perspectiva de Ariadna, que desciende al laberinto para conquistar al Minotauro. La producción actual de 'Errand into the Maze' se creó como reacción al daño causado a los decorados y al vestuario por el huracán Sandy. Esta versión, despojada de los elementos de producción clásicos, pretende intensificar nuestro enfoque en el viaje dramático y físico de la coreografía misma.

Pieza hau 1947an estreinatu zen Gian Carlo Menottiren musikarekin, Isamu Noguchiren eszenografiarekin eta Martha Graham protagonista zuelarik. Duoa Teseoren mitotik aske eratortzen da; azken honek labirintora bidaiatzen baitu Minotauroari - erdi gizon eta erdi piztia den izakiari- aurre egiteko. Martha Grahamek Ariadnaren ikuspegitik kontatzen du berriro istorioa, labirintora jaisten baita Minotauroa konkistatzeko. "Errand into the Maze"-ren egungo ekoizpena Sandy urakanak dekoratuei eta jantziei eragindako kaltearen erreakzio gisa sortu zen. Bertsio honek, ekoizpen elementu klasikoak kenduta, gure ikuspegia intentsifikatu nahi du koreografiaren bidaia dramatiko eta fisikoan.

Bailarines | Dantzariak: Alessio Crognale-Roberts y/eta Xin Ying. **Música** | Musika: Gian Carlo Menotti†. **Iluminación** | Argiztapena: Lauren Tribetti. **Vestuario** | Jantzitegia: María García.

Canticle for Innocent Comedians (2022, Janet Eilber y Sonya Tayeh) [40']

Martha Graham creó esta pieza en 1952, tomando el título y la inspiración del poema de 1938 de Ben Belitt. Este 'Canticle for Innocent Comedians' de 2022 es una reinvención del original. La coreografía es completamente nueva pero se basa en el modelo estilístico de Graham. Las viñetas han sido rehechas para las estrellas actuales de la compañía por ocho bailarines de diversos orígenes y cada una de ellas celebra un elemento diferente de la naturaleza: el sol, la tierra, el viento, el agua, el fuego, la luna y las estrellas.

Martha Grahamek 1952an sortu zuen pieza hau, Ben Belitten 1938ko poemaren izenburu eta inspirazioari helduz. 2022ko 'Canticle for Innocent Comedians' hau jatorrizkoaren berrasmatze bat da. Koreografia guztiz berria da, baina Grahamen eredu estilistikoan oinarritzen da. Binetak konpainiaren egungo izarrentzat berregin dituzte jatorri desberdinetako zortzi dantzarik, eta bakoitzak naturaren elementu ezberdin bat ospatzen du: eguzkia, lurra, haizea, ura, sua, ilargia eta izarrak.

PROGRAMA

Presentación de la velada | Gau-jaialdiaren aurkezpena [5']

A cargo de la directora artística de Martha Graham Dance Company, Janet Eilber.

Janet Eilber Martha Graham Dance Companyko zuzendari artistikoaren eskutik.

Errand into the Maze (1947, Martha Graham) [14']

Esta pieza se estrenó en 1947 con música de Gian Carlo Menotti, escenografía de Isamu Noguchi y protagonizada por Martha Graham. El dúo se deriva libremente del mito de Teseo, quien viaja al laberinto para enfrentarse al Minotauro, una criatura mitad hombre y mitad bestia. Martha Graham vuelve a contar la historia desde la perspectiva de Ariadna, que desciende al laberinto para conquistar al Minotauro. La producción actual de 'Errand into the Maze' se creó como reacción al daño causado a los decorados y al vestuario por el huracán Sandy. Esta versión, despojada de los elementos de producción clásicos, pretende intensificar nuestro enfoque en el viaje dramático y físico de la coreografía misma.

Pieza hau 1947an estreinatu zen Gian Carlo Menottiren musikarekin, Isamu Noguchiren eszenografiarekin eta Martha Graham protagonista zuelarik. Duoa Teseoren mitotik aske eratortzen da; azken honek labirintora bidaiatzen baitu Minotauroari - erdi gizon eta erdi piztia den izakiari- aurre egiteko. Martha Grahamek Ariadnaren ikuspegitik kontatzen du berriro istorioa, labirintora jaisten baita Minotauroa konkistatzeko. "Errand into the Maze"-ren egungo ekoizpena Sandy urakanak dekoratuei eta jantziei eragindako kaltearen erreakzio gisa sortu zen. Bertsio honek, ekoizpen elementu klasikoak kenduta, gure ikuspegia intentsifikatu nahi du koreografiaren bidaia dramatiko eta fisikoan.

Bailarines | Dantzariak: Alessio Crognale-Roberts y/eta Xin Ying. **Música** | Musika: Gian Carlo Menotti†. **Iluminación** | Argiztapena: Lauren Tribetti. **Vestuario** | Jantzitegia: María García.

Canticle for Innocent Comedians (2022, Janet Eilber y Sonya Tayeh) [40']

Martha Graham (1894–1991) es reconocida como uno de los referentes artísticos del siglo XX, junto con Picasso, James Joyce, Stravinsky y Frank Lloyd Wright. En 1998, la revista TIME nombró a Martha Graham "Bailarina del siglo" y la revista People la nombró entre los "Íconos del siglo" femeninos. Como coreógrafa, fue tan prolífica como compleja. Creó 181 ballets y una técnica de danza que ha sido comparada con el ballet en su alcance y magnitud. Su enfoque de la danza y el teatro revolucionó la forma de arte y su vocabulario físico innovador ha influido irrevocablemente en la danza en todo el mundo.

Martha Graham (1894 – 1991) XX. mendeko erreferente artistikoetako bat da, Picasso, James Joyce, Stravinsky eta Frank Lloyd Wrightekin batera. 1998an, TIME aldizkariak Martha Graham "mendeko dantzari" izendatu zuen, eta People aldizkariak "mendeko ikonoen" artean izendatu zuen. Koreografo gisa, oparoa bezain konplexua izan zen. 181 ballet sortu zituen eta dantza teknika bat balletaren irismen eta magnitudearekin konparatua izan dena. Bere dantzaren eta antzerkiaren ikuspegiak artearen forma irauli zuen, eta haren hiztegi fisiko berritzaileak eragin handia izan du mundu osoko

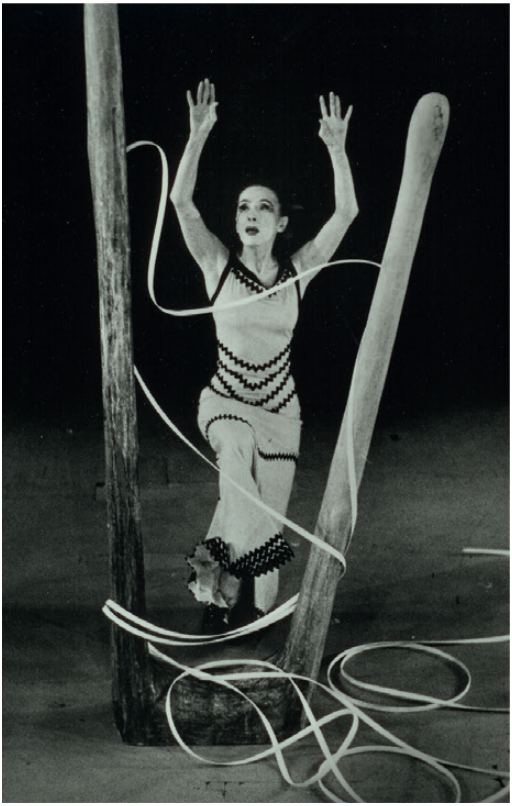

Foto de Martha Graham en 'Errand into the Maze' (c) Pictorial Press; cortesía de Martha Graham Resources.

MÁS INFORMACIÓN

INFORMAZIO GEHIAGO

www.teatrogayarre.com

GAYARRE ANTZOKIA UDAL FUNDAZIOA

FUNDACIÓN MUNICIPAL TEATRO GAYARRE

Ayuntamiento de Pamplona

Iruñeko Udala

MARTHA GRAHAM DANCE COMPANY

Directora Artística
Janet Eilber

Director Ejecutivo
LaRue Allen

Compañía
Lloyd Knight Xin Ying Leslie Andrea Williams
Anne Souder Laurel Dalley Smith So Young An Marzia Memoli
Alessio Crognale-Roberts James Anthony Devin Loh
Antonio Leone Jacob Larsen Meagan King

Director de Ensayos
Joyce Herring

Major support for the Martha Graham Dance Company is provided by
Howard Gilman Foundation
National Endowment for the Arts
New York City Department of Cultural Affairs in partnership with the New York City Council
New York State Council on the Arts with the support of the New York State Legislature

*

The Artists employed in this production are members of the American Guild of Musical Artists AFL-CIO.

In the tradition of its founder, the Martha Graham Center of Contemporary Dance remains committed to being a diverse, equitable, inclusive, and anti-racist organization, and will honor this pledge through its ongoing practices, policies and behaviors.

Copyright to all Martha Graham dances presented held by the Martha Graham Center of Contemporary Dance, Inc.
All rights reserved.

BIOGRAFÍAS DEL EQUIPO ARTÍSTICO DE LA COMPAÑÍA

JANET EILBER (Directora Artística) es la directora artística de la Compañía desde 2005 y su labor se ha centrado en la creación de nuevos puntos de encuentro entre el público y a las obras maestras de Martha Graham. Estas iniciativas incluyen programación contextual, alianzas educativas y comunitarias, uso de nuevos medios, encargos a los mejores coreógrafos actuales y eventos creativos como Lamentation Variations. Al inicio de su carrera, Eilber trabajó estrechamente con Martha Graham. Protagonizó muchos de los roles principales de Graham, tuvo papeles creados específicamente para ella y fue dirigida por Graham en la mayoría de los papeles principales del repertorio. Actuó como solista en la Casa Blanca, formó pareja con Rudolf Nureyev, protagonizó tres segmentos de Dance in America y, desde entonces, ha enseñado, dado conferencias y dirigido ballets de Graham internacionalmente. Además de su trabajo con Graham, la Sra. Eilber ha actuado en películas, en televisión y en Broadway bajo la dirección de grandes figuras como Agnes de Mille y Bob Fosse, y ha recibido cuatro premios Lester Horton por su reconstrucción e interpretación de la danza moderna estadounidense. Ha sido Directora de Educación Artística de la Dana Foundation, liderando el apoyo de la Fundación a la

formación de artistas docentes y colaborando regularmente en sus publicaciones sobre educación artística. Eilber es miembro emérito del Consejo de Administración del Interlochen Center for the Arts y recientemente ha recibido el Doctorado en Bellas Artes de la Juilliard School. Está casada con el guionista y director John Warren, con quien tiene dos hijas,

JOYCE HERRING
La Sra. Herring se incorporó a la Martha Graham Dance Company en 1981 y trabajó estrechamente con Martha Graham hasta la muerte de ésta en 1991. En 1999 fue nombrada directora del Martha Graham Center y pronto asumió su actual cargo de Directora Artística Asociada de RIOULT, dirigido por el coreógrafo Pascal Rioult, antiguo bailarín principal de Graham. Durante su carrera como bailarina, la Sra. Herring interpretó muchos papeles principales en el repertorio de Graham, como Lamentation, Deep Song, Jocasta en Night Journey y la Novia en Appalachian Spring, entre muchos otros. Actuó junto a Mikhail Baryshnikov en dos obras, actuó como solista en la Casa Blanca y protagonizó varias retransmisiones internacionales de programas de Graham. La Sra. Herring ha puesto en escena obras de Graham y Rioult para compañías profesionales y de estudiantes y ha enseñado en muchas escuelas prestigiosas de todo el mundo.

LLOYD KNIGHT se unió a la compañía en 2005 e interpreta los principales papeles masculinos del repertorio de Graham, que incluyen Appalachian Spring, Embattled Garden, Night Journey y muchos otros. Dance Magazine le nombró uno de los "Top 25 Dancers to Watch" en 2010 y uno de los mejores intérpretes de 2015. El Sr. Knight ha actuado con las grandes estrellas del ballet Wendy Whelan y Misty Copeland, en dúos firmados por Graham y ha tenido papeles creados para él por artistas de renombre como Nacho Duato y Pam Tanowitz. Actualmente es uno de los principales artistas invitados del Ballet Real de Flandes, dirigido por Sidi Larbi Cherkaoui. Nacido en Inglaterra y criado en Miami, se formó en el Miami Conservatory of Ballet y en la New World School of the Arts.

XIN YING se incorporó a la Compañía en 2011 e interpreta muchos de los papeles de Martha Graham, como Herodiade, Errand into the Maze, Chronicle, Lamentation, Deep Song y Cave of the Heart. La Sra. Xin también ha bailado papeles solistas en Clytemnestra y Diversion of Angels. Ha participado en obras creadas para la Compañía por Nacho Duato, Pontus Lidberg, Annie-B Parson, Kyle Abraham, Liz Gerring, Maxine Doyle y Bobbi Jene Smith. Xin también protagonizó la producción china Dreams y ha recibido encargos para crear nuevas coreografías para Co-Lab Dance. Su cuenta de Instagram, en la que publica sus propias improvisaciones, tiene miles de seguidores.

LESLIE ANDREA WILLIAMS creció en Raleigh, Carolina del Norte. La Sra. Williams interpreta numerosos papeles principales en ballets emblemáticos de Graham. Algunos de sus papeles más notables han sido el solo Deep Song y actuar como protagonista en Chronicle. Su actuación en Chronicle le valió un nombramiento en la lista "Best Dance of 2019" del New York Times. Williams también ha aparecido en Dance Magazine, Teen Vogue, Phycology Today y Marie Claire Taiwán. Su trabajo ha sido descrito en críticas como "hipnótico" y "más grande que la vida". Williams es licenciada por la Julliard School.

ANNE SOUDER se incorporó a la Compañía en 2015 e interpreta papeles propios de Martha Graham en Dark Meadow Suite, Chronicle, Deep Song y Ekstasis. También han creado para ella papeles luminarias como Marie Chouinard, Sidi Larbi Cherkaoui, Maxine Doyle y Bobbi Jene Smith. Souder comenzó su formación en Maryville, Tennessee, y se graduó en el programa Ailey/Fordham BFA con

una doble licenciatura en Danza y Teología, mientras interpretaba obras de Alvin Ailey, Ron K. Brown y otros. También fue miembro de Graham 2 y recibió una beca de la Dizzy Feet Foundation.

LAUREL DALLEY SMITH se unió a la Compañía en 2015. Interpretando papeles principales en Appalachian Spring, Steps in the Street, Errand into the Maze, Cave of the Heart y Diversion of Angels. También creando nuevos papeles con los coreógrafos contemporáneos Hofesh Schechter, Pam Tanowitz, Bobbi Jene Smith, Annie B Parsons entre otros. Laurel actúa internacionalmente con el galardonado Yorke Dance Project, con sede en Los Ángeles y el Reino Unido, interpretando obras creadas para ella por Yolande Yorke Edgell y Sir Robert Cohan. Laurel ha creado recientemente el papel de Ariadna en el estreno mundial de "Minotauro", de Deborah Warner, con coreografía de Kim Brandstrup.

SO YOUNG AN, natural de Corea del Sur, se incorporó a la Compañía en 2016 y baila papeles destacados en ballets de Graham, así como en nuevas obras. An ha recibido el International Arts Award y el Gran Premio del Korea National Ballet Grand Prix. Ha bailado con la Compañía Nacional de Ballet de Corea, la Compañía de Artes Escénicas de Seúl y el Teatro de Danza Buglisi. También ha interpretado obras de Yuri Grigorovich, Jean-Christophe Maillot, Mats Ek, Patricia Ruanne y Samantha Dunster.

MARZIA MEMOLI de Palermo, Italia, se unió a la Compañía en 2016 e interpreta papeles principales en El Penitente de Graham, "Steps in the Street", "Satyric Festival Song" y obras de Elisa Monte, Hofesh Shechter, Bobbi Jean Smith, Lar Lubovitch, Maxine Doyle, Andrea Miller y Sidi Larbi Cherkaoui. En 2018 Dance Spirit dijo que "puede que sea la bailarina más nueva de la... Compañía, pero sus líneas clásicas y su gracia fácil ya están llamando la atención". Actúa para Twyla Tharp Dance, en "In the Upper Room" y "Nine Sinatra Songs". Se graduó en la escuela de Bejart, donde actuó con el Bejart Ballet Lausanne.

ALESSIO CROGNALE-ROBERTS de Abruzzo, Italia, se unió a la Compañía en 2017 y baila papeles destacados en Graham's Errand into the Maze, Embattled Garden, Every Soul is a Circus y Diversion of Angels como el Hombre de Blanco, así como en obras de Pontus Lidberg, Michelle Dorrance, Larry Kegwin, Bulareyaung Pagarlava, Micaela Taylor, Juliano Nunes, Sonya Tayeh, Hofesh Shechter, entre otros. El Sr. Crognale-Roberts se graduó con altos honores en el Centro Studio Coreografici Teatro Carcano de Milán y en la Graham School, donde fue miembro de Graham 2.

JAMES ANTHONY nació y creció en Nueva York. Comenzó su formación formal a los diecinueve años en el Manhattan Youth Ballet. Se graduó en Danza en la Universidad Point Park en 2020. Durante su primer año en la universidad, tuvo la oportunidad de trabajar con la producción de verano de Broadway Sacramento de In The Heights The Musical, coreografiada por Rickey Tripp. James ha trabajado con destacados coreógrafos como Christopher Huggins, Edwaard Liang, Matthew Powell, Ohad Naharin, Cameron McKinney, Yusha-Marie Soriano, Rutkay Özpinarand y Katarzyna Skarpetowska. James está muy ilusionado por comenzar su andadura con la Martha Graham Company.

JACOB LARSEN se unió a la Compañía en 2016 e interpreta muchos clásicos de Martha Graham. Interpreta obras contemporáneas de Sir Robert Cohen, Jenn Freeman, Pontus Lidberg, Andrea Miller, Hofesh Shector, Sonya Tayeh, Pam Tanowitz y Yin Yue. Larsen se licenció en Bellas Artes por el Marymount Manhattan College e interpretó obras de Paul Taylor, Twyla Tharp y Aszure Barton, entre

otros. También se le puede ver en la serie de Hulu "Up Here", coreografiada por Sonya Tayeh. Síguele en @jacoblarsn

DEVIN LOH (Nueva Bailarina), de Fanwood, NJ, es licenciada en Bellas Artes por el Conservatorio de Danza del Purchase College, SUNY. Al graduarse, recibió el Premio Bert Terborgh al Liderazgo y la Excelencia en la Danza. Poco después, la Sra. Loh continuó sus estudios de interpretación y pedagogía en la Martha Graham School, y actuó con Graham 2. Esta es su primera temporada con la Compañía.

ANTONIO LEONE (Nuevo Bailarín), natural de Salerno. En 2021, el Sr. Leone se inscribió en la Escuela Martha Graham y se unió a la Compañía Graham 2. Sus piezas favoritas de las obras de Graham son Dark Meadow, Acts of Light y Appalachian Spring Suite. El Sr. Leone estudió en la Escuela Rudra Bejart de Suiza, donde interpretó obras de Maurice Béjart, Michel Gascard, Julio Arozarena y Tancredo Tavarez, entre otros.

MEAGAN KING (Aprendiz), de Brooklyn, Nueva York, es licenciada en Bellas Artes por Ailey/Fordham y ex alumna del colegio LaGuardia. La Sra. King bailó con Ailey II, apareciendo en Dance Spirit, The TODAY Show, PIX11, NY12, Good Day Sacramento, y fue nombrada Artista Joven BLOCH. ¡Actuó en el Holland Dance Festival y en Jacob's Pillow Contemporary y coreografió para Women/Create! Esta es su primera temporada con la compañía.

Staff
LaRue Allen, Directora Ejecutiva
Janet Eilber, Directora Artística
Denise Vale, Directora de ensayos
Ben Schultz, Director adjunto de ensayos
Simona Ferrara, Directora General
Lauren Mosier, Company Manager
A. Apostol, Director de Operaciones de Desarrollo
Fran Kirmser, Director de Asociaciones Estratégicas y Eventos Especiales
Taylor Hollingsworth, Asociado de Desarrollo
Melissa Sherwood, Directora de Marketing
Maclaine Lowery, Asociada de Marketing
Joyce Herring, Directora de Recursos Martha Graham
Stephanie Shin, Asistente del Director Ejecutivo
Chloe Morrell, Supervisora de producción
Yi-Chung Chen, Diseñadora de iluminación residente
Rebecca Nussbaum, Supervisora de iluminación
Isaac Castillo, Ayudante de iluminación
Melanie Scranton, Supervisora de vestuario
Karen Young, Asesora de vestuario
Ashley Brown, Directora de la Escuela
Tami Alesson, Decana de Estudiantes y Asuntos Gubernamentales
Virginie Mécène, Directora de Programa/Directora de Graham 2
Lone Larsen, Directora de Programa
Amélie Bénard, Directora del Programa Teens@Graham
Ana Sanchez, Asistente Escolar

Janet Stapleton, Agente de Prensa

Asesores
Elizabeth Auclair, Amélie Bénard, Lone Larsen, Peggy Lyman, Virginie Mécène, Miki Orihara, Ben Schultz, Marni Thomas, Ken Topping, Denise Vale, Blakeley White-McGuire

Consejo de Administración

Javier Morgado, Presidente
Lorraine Oler, Presidenta anterior
Barbara Cohen, Vicepresidenta
Inger Witter, Presidenta
Barbara Cohen, Presidenta de Desarrollo
Judith G. Schlosser, Presidenta Emérita
LaRue Allen, Directora Ejecutiva
Janet Eilber, Directora Artística
Amy Blumenthal
Geoffrey D. Fallon
Russell Guthrie
Christine Jowers
Ayse Dizioglu Koyluoglu
Nichole Perkins
Stephen M. Rooks
Lori Sackler
Lawrence Stein
Ellis Wood
North American Representation
Rena Shagan Associates, Inc.
(www.shaganarts.com)

Representación internacional
LaRue Allen
Directora ejecutiva
(lallen@marthagraham.org)

Búsqueda Alumni
Si usted o alguien que conoce ha actuado alguna vez con la Martha Graham Dance Company o ha asistido a clases en la Martha Graham School, envíenos sus nombres, direcciones, números de teléfono y fechas aproximadas de pertenencia. Le añadiremos a nuestra lista de correo de antiguos alumnos y le mantendremos informado de los eventos y ventajas para antiguos alumnos. Llame al +1.212.229.9200 o envíe un correo electrónico a info@marthagraham.org.

El Centro Martha Graham de Danza Contemporánea es una corporación sin ánimo de lucro, sostenida por contribuciones de particulares, corporaciones, fundaciones y agencias gubernamentales. Las contribuciones en apoyo del Martha Graham Center se recibirán con gratitud en Martha Graham Center of Contemporary Dance, Inc., 55 Bethune Street New York, NY 10014, o visite www.marthagraham.org/contribute.

Para más información, visite www.marthagraham.org